



LENGLISH

Lenglish

PLATEFORME DIDATICHE PE SCUELE FURLANE
PAR CURE DAL CENTRI DI LINGUISTICHE APLICATE AP
PROJET FINANZIÂT DE

ARL^eF

AGJENZIE
REGJONÂL
PE LENGHE
FURLANE



REGIONE AUTONOMA
FRIULI VENEZIA GIULIA

<https://lenglish.me/>

LENGHIS-LADINT



IL STRUMENT

LO STRUMENTO



LENGHIS-LADINT

al è un program informatic
che si ative **in locâl** e **su web**
par gjenerâ tescj di esercitazion linguistiche
di plui tipologjiis e cun plui variantis
par cualsisedi lenghe

Ideazion e projet di Adrian Cescje

Realizazion informatiche di Francesc Feregot

Realizât dal Centri di Linguistiche Aplicade CLAAP tra 2013-2018

*È un programma informatico
che si attiva in locale e su web
per generare testi di esercitazione linguistica
di diverse tipologie e con diverse varianti
per qualsiasi lingua*

Ideazione e progetto di Adrian Cescje

Realizzazione informatica di Francesc Feregot

Realizzato dal Centri di Linguistiche Aplicade CLAAP tra 2013-2018

LENGHIS-LADINT

Intindiments



al è stât concepît tant che ...
mieç di difusion vie web di
sussidiaris didatics digitâi interatîfs
pal aprendiment di dutis lis competencis linguistichis
su ogni dissipline
par ogni nivel di percors scolastic
compagn che si domande par cualsisedi altre lenghe
cu la lenghe furlane

*È stato concepito come ...
mezzo di diffusione vie web di
sussidiari didattici digitali interattivi
per l'apprendimento di tutte le competenze linguistiche
su ogni disciplina
per ogni livello di percorso scolastico
come si richiede per qualsiasi lingua
con la lingua friulana*

LENGHIS-LADINT

Lis pagjinis di un sussidiari web ...

a son cetant plui economicjis di chês dai sussidiaris su cjarte stampade
pai coscj proibitîfs

de stampe de distribuzion e difusion.

massime pe educazion linguistiche di un destinatari di lenghe minoritarie

Le pagine di un sussidiario web

*sono di gran lunga più economiche di quelle dei sussidiari su carta stampata
per i costi proibitivi*

della stampa, della distribuzione e diffusione

soprattutto per l'educazione linguistica di un destinatario di lingua minoritaria



LENGHIS-LADINT

Carateristichis metodologjichis



I sussidiaris digjitâi di Lenghis-Ladint no sostituissin l'insegnant
no sostituissin i libris
ma indi son **complement** par une metodologjie didatiche dal insegnament linguistic
avanzade
par vie che si proponin il plurilinguism cun 3 lenghis: furlan, talian, lenghe foreste
(inglês)
2 lenghis dal ambient (furlan e talian) e 1 lenghe foreste

*I sussidiari digitali di Lenghis-Ladint non sostituiscono l'insegnante
non sostituiscono i libri
ma ne sono complemento per una metodologia didattica dell'insegnamento linguistico
avanzata
Considerato che si prefiggono il plurilinguismo con 3 lingue: friulano, italiano, lingua
straniera (inglese)
2 lingue dell'ambiente (friulano e italiano) e una lingua straniera*

LENGHIS-LADINT



Si trate di metodologie avanzade parcè che ...
si doprin lis dôs lenghis dal ambient (furlan e talian) par ativitâts (esercizis) di
metude in corispondence a pari nivel
une lenghe in funzion di chê altre
e, par realizâ lis stessis corispondencis cu la lenghe foreste (inglês),
a un nivel di test plui simplificât dai tescj
in forme multimedîal: **audio imagjins e test scrit**

*Trattasi di metodologia avanzata perché ...
si utilizzano le due lingue dell'ambiente (friulano e italiano) per attività (esercizi) di
messa in corrispondenza a pari livello
una lingua in funzione dell'altra
e, per realizzare le stesse corrispondenze con la lingua straniera (inglese),
a un livello di testo più semplificato dei testi
in forma multimediale: **audio, immagini e testo scritto***



Plateforme Didatiche

Lis ativitâts (esercizis) a son chês classichis dal aprendiment des lenghis ma une vore potenziadis de **multimedialitât** (vôs imagjins perause scrite), dal **rapuart contrastîf e di corispondence** tra tescj e segments di test di lenghis diferentis. de **inversion** de corispondence tra lenghis de pussibilitât di **graduâ** il svicinament al stes test de scolte ae leture, de segmentazion dai tescj par une corisponence midiant di selezion e strissinament, midiant selezion cun scritture, po midiante la sole scritture.

*Le attività (esercizi) sono quelle classiche dell'apprendimento delle lingue ma fortemente potenziate dalla **multimedialità** (voci immagini parola scritta), dal **rapporto contrastivo e di corrispondenza** tra testi e segmenti di testi di lingue diverse dalla **inversione** della corrispondenza tra lingue dalla possibilità di **graduare** l'approccio allo stesso testo dall'ascolto, alla lettura, alla segmentazione dei testi per una corrispondenza mediante selezione e trascinamento, mediante selezione con scrittura, poi mediante la sola scrittura.*

LENGHIS-LADINT



Gnove ativitàt

Selezione il tip pe gnove ativitàt:

- 1001 - Test scrit monolengâl cence audio
- 1002 - Test scrit bilengâl cence audio
- 2001 - Test scrit monolengâl cun audio
- 2002 - Test scrit bilengâl cun audio
- 3112 - Cliche la corispondence cun liste di peraulis o altre espression, selezionant di plui listis di peraulis o altre espression ancje in altre lenghe
- 3113 - Cliche la corispondence cun liste di imagjins, selezionant di plui listis di peraulis o indicazioni, espressions, ancje in altre lenghe espressions in altre lenghe
- 3114 - Cliche la corispondence cun liste di vòs, selezionant di plui listis di peraulis o indicazioni, espressions, ancje in altre lenghe
- 3122 - Cliche la corispondence cun liste di peraulis o altre espression selezionant e strissinant di une liste sole di peraulis o altre espression ancje in altre lenghe
- 3123 - Cliche la corispondence cun liste di imagjins selezionant e strissinant di une liste sole di peraulis o altre espression ancje in altre lenghe
- 3124 - Cliche la corispondence cun liste di vòs selezionant e strissinant di une liste sole di peraulis o altre espression ancje in altre lenghe
- 3125 - Strissine lis imagjins dongje lis vòs corispondentis
- 3125g - Strissine lis imagjins dongje lis vòs corispondentis (variant cun imagjins grandis)
- 3126 - Cliche la corispondence cun liste di peraulis e vòs selezionant e strissinant di une liste sole di peraulis o altre espression ancje in altre lenghe
- 3210 - Cliche la rispueste selezionant la soluzion domandade
- 3220 - Cliche la rispueste selezionant lis soluzions domandadis
- 4112 - Scrif la corispondence cun liste di peraulis o altre espression, copiant di une liste di peraulis o altre espression, ancje in altre lenghe
- 4113 - Scrif la corispondence cun liste di imagjins, copiant di une liste di peraulis
- 4114 - Scrif la corispondence cun liste di vòs, copiant di une liste di peraulis
- 4122 - Scrif la corispondence cun liste di peraulis o altre espression, ancje in altre lenghe
- 4123 - Scrif la corispondence cun liste di imagjins
- 4124 - Scrif la corispondence cun liste di vòs
- 4126 - Scrif la corispondence cun liste di peraulis e vòs
- 4200 - Scrif la rispueste
- 5111 - Complete il test sbusât strissinant di une liste complete cun test di riferiment in altre lenghe
- 5121 - Complete il test sbusât strissinant di une liste ecedente cun test di riferiment in altre lenghe
- 5122 - Complete il test sbusât strissinant di une liste ecedente cence test di riferiment in altre lenghe
- 5211 - Complete il test sbusât scrivint di une liste complete cun test di riferiment in altre lenghe
- 5221 - Complete il test sbusât scrivint di une liste ecedente cun test di riferiment in altre lenghe
- 5222 - Complete il test sbusât scrivint di une liste ecedente cence test di riferiment in altre lenghe
- 5310 - Complete il test sbusât scrivint cun test di riferiment in altre lenghe
- 5320 - Complete il test sbusât scrivint cence test di riferiment in altre lenghe
- 5400 - Complete il test sbusât scrivint cun audio
- 6000 - Met in ordin
- 7000 - Strissine i elements tai grups

scolte e leture | *ascolto e lettura*

selezion cu la surîs | *selezione col mouse*

scritture | *scrittura*

completament | *completamento*

ordenament | *ordinamento*

classificazion | *classificazione*

OK

Cancel

LENGHIS-LADINT - Corispondencis tra ...



listis di peraulis (lenghe A)
listis di test segmentât (lenghe A)
listis di vôs di peraulis o segments di test (lenghe A)
listis di imagjins

liste di parole (lingua A)
liste di testo segmentato (lingua A)
liste di voci (lingua A)
liste di immagini

e ...

listis di peraulis (lenghe A o B)
listis di tescj segmentâts (in lenghe A o B)
listis di vôs di peraulis o segments di test (lenghe A o B)
listis di imagjins

liste di parole (lingua A o B)
liste di testo segmentato (lingua A o B)
liste di voci (lingua A o B)
liste di immagini



I CONTIGNÛTS DIDATICS

I CONTENUTI DIDATTICI

LENGHIS-LADINT

CODLL



Tal 2017 si è costituide la CODLL (Comission Didatiche par Lenghis-Ladint) de ARLeF
Tal Fevrâr 2018 e à produsût il document

**PLAN EDITORIÂL
PE PREPARAZIONE DI UNE BIBLIOTECHE DIDATICHE
IN FORMÂT DIGJITÂL**

che e à di corrispuindi ae biblioteche di sussidiaris par dut il percors scolastic de Scuele di Infanzie e de Primarie al ultin an de Secondarie Inferiôr

*Nel 2017 si è costituita la CODLL (Comission Didatiche par Lenghis-Ladint) de ARLeF
Nel Febbraio 2018 ha prodotto il documento*

**PIANO EDITORIALE
PER LA PREPARAZIONE DI UNA BIBLIOTECA DIDATTICA
IN FORMATO DIGITALE**

che dovrà corrispondere alla biblioteca di sussidiari per l'intero percorso scolastico dalla Scuola d'Infanzia e Primaria all'ultimo anno della Secondaria Inferiore.

LENGHIS-LADINT

CODLL



Coordinadôr CODLL Dario Chialchia

Grup di lavôr

Adrian Cescje
Dario Chialchia
Marisa Comelli
Annalisa Galati
Lucia Gazzino
Laura Nicoloso
Francesca Pirioni
Chiara Putelli
Marisa Scuntaro
Giorgia Zamparo

Informatic Franz Feregot

LENGHIS-LADINT

CODLL



Sussidiaris digjitâi realizâts

2015-16	Antologjie di Dino Virgili, <i>La Aghe da pît la cleve</i> (F T)	Scuele Secondarie Inf.
2017	Omêr, <i>La Odissee</i> (Furlan-Talian-Inglês)	Scuele Secondarie Inf.
2018	<i>Lis Matematichis 1e</i> (F T I)	Scuele Primarie Cl 1e

In cors di realizazion...

2019	<i>Lis Matematichis 2e</i> (F T I)	Scuele Primarie Cl 2e
	<i>Scolte Lei e Scrîf 1e</i> (F T I)	Scuele Primarie Cl 1e
2020	<i>Scolte Lei e Scrîf 2e</i> (F T I)	Scuele Primarie Cl 2e
	<i>Al è sucedût che ... 1n Cicli</i> (F T I)	Scuele Primarie Cl 2e
	<i>Moviti ben 1n Cicli</i> (F T I)	Scuele Primarie Cl 2e
	<i>Cree cu lis mans 1n Cicli</i> (F T I)	Scuele Primarie Cl 2e

LENGHIS-LADINT – Scolte Lei e Scrîf



F = lenghe furlane T = lenghe taliane I = lenghe inglese

Test A di base F T – Nivel lenghe fevelade ordenarie

cun audio

Test riduzion 1 – Semplificât pal inglês **F T I**

cun audio

Test riduzion 2 – Semplificât pal inglês **F T I**

cun audio

SEGMENTAZION PE CORISPONDENCE TRA LENGHIS

PERAULIS PLATADIS PAL COMPLETAMENT

CORISPONDENCE VÔS E IMAGJIN

DOMANDIS E RISPUESTIS PE COMPRESION

Glossari dai tescj **F T I**

LENGHIS-LADINT – Scolte Lei e Scrîf - I Cicli



10 Cjapitui tematics

01. Tiere cjase famee e paîs
02. Insieme cun chei altris
03. Lavôr
04. Paisaçs
05. Timp e Stagjons
06. Cîl e Aghe
07. Animâi
08. La cure se
09. Fantasie
10. Cjantis e rimarolis

X

3 Sezions di tescj

furlans
talian
inglês

X

5 Tescj

=

150 tescj

150 tescj

X

~ 8 files ual

=

~ 1.200 files ual

150 tescj

X

~ 71 ativîtats

=

~ 10.650 ativîtats di exerc.